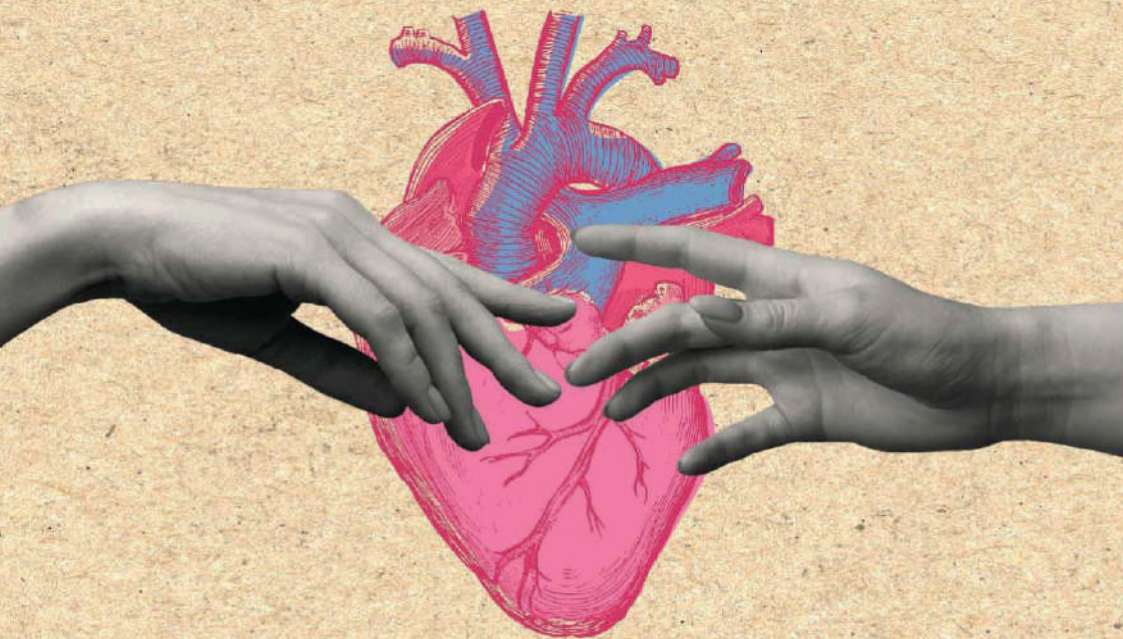


ITTS
Volterra



CONCORSO INTERNAZIONALE DI POESIA
CASTELLO DI DUINO
POESIA E SOLIDARIETÀ LINGUAGGIO DEI POPOLI

2023
/24



YOU AND ME



POESIA & SOLIDARIETÀ

*Primo Premio Speciale della Giuria
al Concorso Internazionale Castello di Duino*

17/03/24

DALLA PARTE DELL'EDUCAZIONE

Referente: F.S. Inclusione, *prof. Cibir Cristina Maria.*

Collaboratori: *prof. Monforte Anna, prof. Cirillo Maria, prof. Pettenò Monica, prof. Tonetto Chiara, prof. Bonetto Stefania, prof. Rigoletto Lorenzo, prof. Furlan Diego.*

Grafica di copertina: ispirata dalla poesia "Nostalgia della perdita", a cura di Nicosia Davide, Camata Eleonora, Capoccia Carlotta e Gobbo Tommaso (classe 5[^]L, L IMM, prof. Cagnin Annalisa).

Si ringrazia per il contributo di ottimizzazione Todesca Giovanni, ex allievo diplomatosi in Grafica e Comunicazione.

INDICE

- 01 – Nostalgia della perdita
2[^]I *Hunyadi Krisztian David, Christopher Bovo, Iwuala Emmanuel*
- 03 – Io e te
2[^]I *Likaj Frenki, Martini Marko, Donà Matteo, Facchetti Ettore*
- 05 – Tra me e te
2[^]I *Emir Tselloe, Nicolò Rui, Fabrizio Moretto, Pietro Alessandro Bolognesi, Eduardo Benedek e Marco Francesco*
- 07 – Grande amore
2[^]I *Basso Michele, Polesel Lorenzo, Frasson Alex, Cicutto Francesco, Crosier Bettio Alessio Valentino*
- 09 – Noi
2[^]I *Brat Andrei Cristian, Damo Edoardo, Alan Ronchin*
- 11 – Deviazione standard
2[^]F
- 14 – IO e TE: dedicato da noi per Giulia
1[^]F

NOSTALGIA DELLA PERDITA

Hunyadi Krisztian David, Christopher Bovo, Iwuala Emmanuel

2^I

A me che dell'odor tuo mi rimane
nel cuore un vuoto che non si riempie mai.
La tua assenza è un tormento che non tace,
un'eco lontana nel tempo si disperde.

A te che della mia voce sorprende
in me un ricordo, che suona vivace
nella speranza che ritornerai
e quell'assenza si possa colmare.

A noi che nel ricordo siamo fermi
e che non riusciamo ad avanzare
anche se il nostro cammino ci allontana.

La credenza di ritrovarci si spiana
e la volontà nel mio cuore ti fa stare.
Ti penserò, anche a costo di ferirmi!

NOSTALGIA FOR LOSS

Hunyadi Krisztian David, Christopher Bovo, Iwuala Emmanuel

2^1

To me who still has got your smell
in my heart a void that doesn't fill up.
Your absence is a torment that doesn't remain silent
a distant echo desperses over time.

To you who is surprised by my voice
A memory in me which sounds lively,
in the hope that you will return
and that absence can be filled.

To us who are still stuck in memories
we are unable to advance
even if our path gets further away.

The belief that we would find each other again fades away
and my will makes you stay in my heart.
I will think of you, even if it means hurting myself!

IO E TE

Likaj Frenki, Martini Marko, Donà Matteo, Facchetti Ettore

2^I

Io e te: un incontro inaspettato,
da quel momento mi son innamorato.
Tra i petali d'oro del tramonto,
io e te: un sogno senza contorno.

Nel chiarore dolce della sera,
io e te: un'armonia leggera.
Sotto le stelle a baciarsi,
sorridenti, felici di amarci.

Mi svegliai nel mio letto,
ma senza di te sul mio petto.
La mia vita iniziò a cambiare,
perdendoti, non c'è nulla da fare!

Quella sera in cui te ne andasti,
dolente, piansi per giorni interi.
Pensavo davvero mi amassi!

Io ... che da te dipendevo.

YOU AND ME

Likaj Frenki, Martini Marko, Donà Matteo, Facchetti Ettore

2^I

You and me: an unexpected meeting,
since then I fell in love.
Among the golden petals of the sunset,
you and me: a dream without outline.

In the sweet light of the evening,
you and me: a light harmony.
Under the stars kissing us,
smiling, happy to love us.

I woke up in my bed,
but without you on my chest.
My life began to change,
Losing you, there's nothing I can do!

That evening you left,
painful, I cried for whole days.
I really thought you loved me!

I ... depended on you.

TRA ME E TE

*Emir Tselloev, Nicolò Rui, Fabrizio Moretto, Pietro Alessandro
Bolognesi, Eduardo Benedek e Marco Francesco*

2^I

Tra noi due, come l'amore e il tradimento:
in un gioco complicato, c'è di mezzo un sentimento.
Io e te, in questa danza strana,
opportunità adolescente, la vita ci spiana.

Sorridi con astuzia, occhi pieni di mistero,
nel labirinto dell'emozione, devi essere sincero.
Complicati sentimenti, come messaggi criptati,
quindici anni e il cuore: insieme innamorati.

Scivola l'opportunità come una risata rubata,
quando l'amicizia non era ancora stata consumata.
Io e te, complici in questa avventura adolescenziale,
l'amore è l'opportunità: la nostra scelta finale!

BETWEEN YOU AND ME

*Emir Tselloev, Nicolò Rui, Fabrizio Moretto, Pietro Alessandro
Bolognesi, Eduardo Benedek e Marco Francesco*

2^I

Between both of us, like love and betrayal,
in a complicated game, a feeling is involved.
You and I, in this odd dance,
adolescent opportunism, life smooths us out.

You smile with cunning, eyes full of mystery,
in the labyrinth of emotion, you must be sincere.
Complicated feelings, like encrypted messages,
fifteen years old and our heart: together in love.

The opportunity slips away like a stolen laugh,
when friendship had not yet been consumed.
You and I, accomplices in this adolescent adventure,
love is the opportunity, our final choice!

GRANDE AMORE

*Emir Tselloev, Nicolò Rui, Fabrizio Moretto, Pietro Alessandro
Bolognesi, Eduardo Benedek e Marco Francesco*

2^I

Da zero abbiamo iniziato
e non abbiamo abbandonato!
Volevamo la gloria e
cercavamo la vittoria.

Non potevamo mollare:
dovevamo trionfare
con la medaglia al collo, fieri, camminare.

Solo sport nella testa:
abbiamo rinunciato alla festa
per allenarci in palestra.
Sarò la tua mano destra!

Sport come passione:
figli della determinazione.
È tutto frutto di un grande amore!

GREAT LOVE

*Emir Tselloev, Nicolò Rui, Fabrizio Moretto, Pietro Alessandro
Bolognesi, Eduardo Benedek e Marco Francesco*

2^I

We started from scratch
and we haven't left yet!
We wanted glory and
We were looking for victory.

We couldn't give up
We had to triumph
with the medal around the neck, proudly, walk.

Just sport in the head:
we gave up on the party
to train in the gym.
I'll be your right hand!

Sports as passion:
children of determination.
It is all the result of a great love!

NOI

Brat Andrei Cristian, Damo Edoardo, Alan Ronchin

2^I

Dicono che "Chi trova
un amico trova un tesoro!"
forse non ti rendi conto
di ciò che mi lasci scolpito dentro.

Un'amicizia oltre il limite:
è quello che pensavo di noi
ma la nostra distanza
oramai è incolmabile.

Siamo nomi ma scritti
col gesso e dopo un po'
li cancellerà il tempo.

Non ti rendi conto che
nei miei ricordi tu
sarai l'ultimo a svanire.

WE

Brat Andrei Cristian, Damo Edoardo, Alan Ronchin

2^1

They say: "Who finds
a friend finds a treasure!"
Maybe you don't realise
what you imprint inside me.

A friendship over the limits:
it's what i thought about us
but our distance
nowadays it's unbridgeable.

We are names but written
with plaster and after some time
they will be erased by time.

You don't realise that
in my memories you
will be the last to disappear.

DEVIAZIONE STANDARD

2^F

Questo minuto di silenzio come si può concretizzare?

Per Giulia: pane, acqua, natura e sapere cosa fare!

Contro ignoranza, paura, bestialità e morte:

conoscenza, saggezza, consapevolezza.

Prevenzione ... in una classe qualsiasi.

Malattie d'amore, disperazione, ...

Non ti meritava, troppo immaturo.

Lasciar correre, passerà. No!

Uscita di casa forzata: perché?

Vita truccata o autentica?

Fare come ti pare o riflettere?

Maledetta o benedetta qualità della Vita.

Pensarci prima, per non pensare più:

Io e te

Emozioni e ragioni plausibili

da persona a persona.

Ferite, ulcere o gioie d'AMORE?

Non è tutto qui:

darsi un senso per andare

OLTRE: benedette coincidenze!

In onore ed in nome di Giulia

STANDARD DEVIATION

2^F

How can we saturate these sixty seconds of silence?

BREAD (and its yeast),
WATER (and its stream),
NATURE (embracing a pine tree!)
IN HONOR OF GIULIA

Against scare, brutality, toxicity:

Find wisdom and awareness somewhere!

Prevention in random classes and anywhere.

Diseases of love, madness and sadness.

He did not deserve you: he was too immature!

“Let it go, it will be fine, time will heal it“

NO!

Forced out of the house : deliberately HOW ?

False, fake lives or authentic ones?

1. Think before not to suffer later

2. Think before to stay free after

3. Think now, not after!

ME AND YOU

Understandable reasons and emotions

From person to person, individual to individual.

Ulcers , pains, diseases of love or joys of LOVE?

Love makes you injured or makes you good and loved ?

It is not just that, that is not all at all.

We need to give ourselves a sense to live on.

We need to give ourselves a meaning to go on

Other than a damned, toxic, cursed coincidence dance dance

SEARCHING SYNCHRONICITIES

...IN HONOR of Giulia

IN THE NAME OF GIULIA

IO E TE

DEDICATO DA NOI PER GIULIA

I^F

Un minuto non è abbastanza: io e te
sorella, mamma, figlia per tutti noi!

Bellezza e Amore salveranno il mondo?

Tu, come una barca nella tempesta.
Tu, creatura bella, semplice e onesta.

Noi, contro la cultura dello scarto:
l'inclusione non è mai abbastanza.

Il mondo cambia se noi cambiamo
grazie a te: sostienici nella speranza!

YOU AND ME

DEDICATED BY US FOR GIULIA

I ^ F

One minute is not enough: you and me
sister, mother, daughter to all of us!

Will Beauty and Love save the world?

You, like a boat in the storm.
You, beautiful, simple and honest creature.

We, against the throwaway culture:
our inclusion is never enough.

The world changes if we change
thanks to you: support us in hope!

